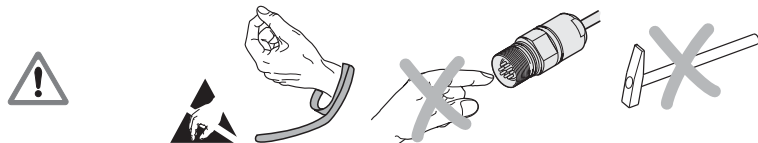


**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

*In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*

*Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The system must be disconnected from power.*

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

*Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*

*Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.*

*I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

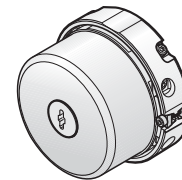
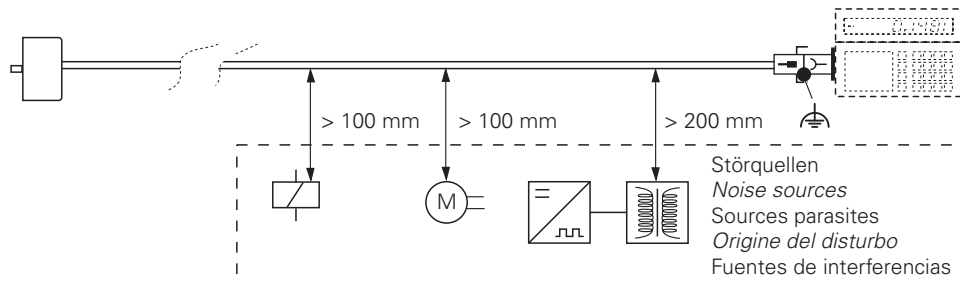
*L'impianto deve essere spento!*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

*Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors*

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

*Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori*

Generator de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje

## ERN 431

WELLA1: 65B  
 KUPPA1: 06  
 ANELA1: 01, 27S12  
 BELEA1: 03

10/2017



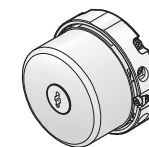
**Im Lieferumfang enthalten:**

**Included in delivery:**

**Contenu dans la fourniture:**

**Standard di fornitura:**

**Elementos suministrados:**



Selbstsichernde Schraube

*Self-locking screw*

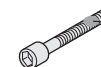
Vis de freinage interne

*Vite autofilettante*

Tornillo autofijante

DIN 6912 – **M5x50** – 08.8

DIN 6912 – M5x47 – 08.8



Schraubensicherung nicht entfernen

*Do not remove threadlocker*

Ne pas retirer le blocage des vis

*Non rimuovere il frenafiletto*

No retirar el seguro tornillo

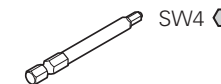
Separat bestellen: Montagezubehör

*Order separately: Mounting accessories*

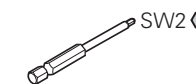
Commander séparément: Accessoires de montage

*Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio*

Pedir por separado: Accesorios de montaje



ID 350378-14



ID 350378-03

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**

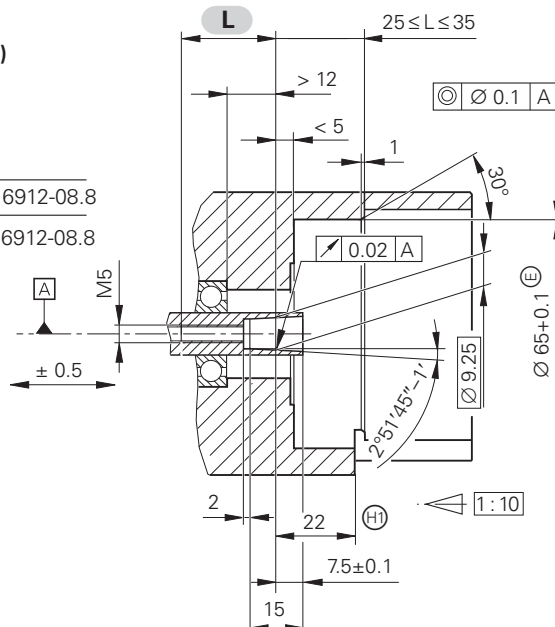


**Vorsicht**  
**Attention**  
**Attenzione**  
**Atención**

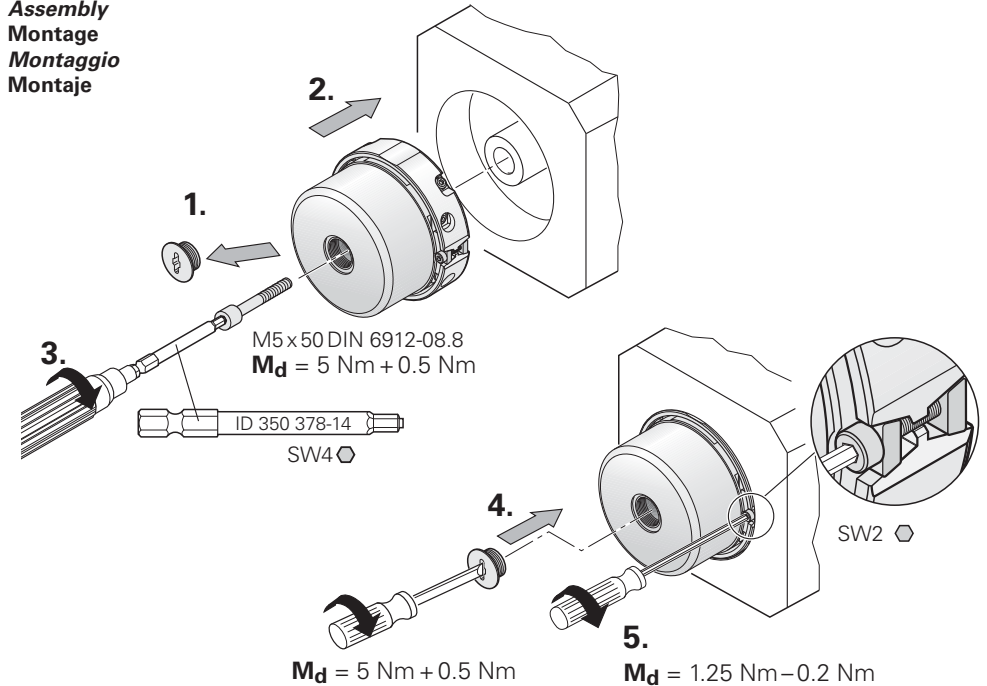
L	
≥ 22	M5 x 50 DIN 6912-08.8
19... 22	M5 x 47 DIN 6912-08.8

[A] = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

[H1] = Ausführung Geber mit Flanschdose  
 Encoder version with flange socket  
 Exécution du codeur avec embase  
 Encoder in variante con connettore  
 Versión Generator de impulsos con conector base adosado a la carcasa

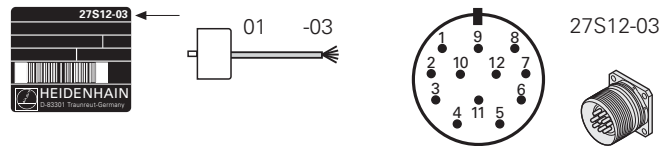


**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**

Außenschild auf Gehäuse  
 External shield on housing  
 Blindage externe sur boîtier  
 Schermo esterno sulla carcassa  
 Blindaje externo a carcasa



	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	Ua1	Ua1	Ua2	Ua2	Ua0	Ua0	UaS	/	/
	●	●	●	●									
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

**Demontage in umgekehrter Reihenfolge**  
**Disassembly in reverse order**  
**Demontage dans l'ordre inverse**  
**Smontaggio in sequenza inversa**  
**Desmontaje en orden contrario**

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers  
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting  
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif  
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder  
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

